



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง (กฎหมาย)
ข่าวประจำวัน	๒๘ เมษายน ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	รัฐสภาญี่ปุ่นให้ความเห็นชอบร่างกฎหมายฉบับใหม่เพื่อคุ้มครองผู้บริโภคที่ทำการซื้อขายบนอินเทอร์เน็ต		

สืบเนื่องจากกรณีปัญหาเกี่ยวกับการใช้อินเทอร์เน็ตในการซื้อขายแบบออนไลน์ซึ่งมีเพิ่มสูงขึ้นในปัจจุบัน อาทิ การโฆษณาหลอกลวงผู้บริโภค การขายสินค้าปลอมหรือมีตำหนิไม่ได้คุณภาพ วุฒิสภาญี่ปุ่นจึงได้มีมติเห็นชอบร่างกฎหมายฉบับใหม่เพื่อคุ้มครองผู้บริโภคไม่ให้ความเดือดร้อน เมื่อวันที่ ๒๘ เมษายน ๒๕๖๔ ที่ผ่านมา หลังจากสภาผู้แทนราษฎรได้มีมติเห็นชอบไปแล้วก่อนหน้านี้

ทั้งนี้ กฎหมายฉบับนี้มีสาระสำคัญที่สามารถทำให้หน่วยงานภาครัฐมีอำนาจร้องขอให้ผู้ประกอบการด้วยเทคโนโลยีดิจิทัล (เจ้าของตลาดออนไลน์) ซึ่งเป็นผู้ให้บริการบนระบบอินเทอร์เน็ตหรือที่เรียกว่า ดิจิทัล แพลตฟอร์มเมอร์ (Digital Platformer) ดำเนินการลบรายการสินค้าละเมิดลิขสิทธิ์หรือจัดสำรวจเรื่องร้องเรียนจากผู้บริโภค รวมทั้งทำให้ผู้บริโภคที่ได้รับความเดือดร้อนสามารถร้องขอให้ผู้ประกอบการเจ้าของตลาดเปิดเผยที่อยู่ติดต่อของผู้ขายสินค้าดังกล่าวได้อีกทั้งได้กำหนดให้มีการจัดตั้งคณะประชุมร่วมระหว่างภาครัฐและเอกชนเพื่อดำเนินการพิจารณามาตรการจัดการกับผู้ขายที่ไม่มีคุณภาพ โดยคาดว่าจะใช้บังคับภายใน ๑ ปี ตั้งแต่วันประกาศ และจะกำหนดแนวทางที่แสดงเนื้อหาอย่างเป็นรูปธรรมสำหรับผู้ประกอบการในการดำเนินการที่เกี่ยวข้อง

### ประเด็นภูมิหลังที่เกี่ยวข้อง

ในปัจจุบันการดำเนินธุรกิจซื้อขายบนอินเทอร์เน็ตได้รับความนิยมอย่างกว้างขวาง จึงมีการร้องทุกข์และร้องเรียนปัญหาจากผู้บริโภคเพิ่มมากขึ้น โดยอ้างอิงข้อมูลจากกระทรวงเศรษฐกิจและอุตสาหกรรม ซึ่งพบว่า ตลาดที่ดำเนินการธุรกิจผ่านระบบอิเล็กทรอนิกส์ภายในประเทศ อาทิ การซื้อขายตัว การจอร์จร้านอาหารเครื่องดื่ม ที่พัก การซื้อขายออนไลน์ มีมูลค่าสูงถึง ๑๙.๔ ล้านล้านเยน เมื่อสองปีที่ผ่านมา หรือเพิ่มสูงขึ้นประมาณ ๒.๕ เท่าภายในระยะเวลา ๑๐ ปี นอกจากนี้ เว็บไซต์ขายของออนไลน์ฟรีระหว่างบุคคล (Free Market) ได้รับความนิยมและขยายตัวขึ้นอย่างรวดเร็ว โดยจากการคำนวณพบว่า ตลาดซื้อขายมีมูลค่าสูงถึง ๑.๗ ล้านล้านเยน เมื่อสองปีที่ผ่านมา

ในขณะเดียวกัน ข้อมูลจากศูนย์คุ้มครองผู้บริโภคทั่วประเทศ ระบุว่า เมื่อปีที่แล้ว มีการติดต่อขอรับคำปรึกษาเกี่ยวกับธุรกิจซื้อขายออนไลน์เพิ่มขึ้น ๖๐,๐๐๐ ราย นับตั้งแต่ปีก่อนหน้า และมีจำนวนรวมสูงถึง ๒๙๐,๐๐๐ ราย ตลอดระยะเวลา ๑๐ ปีที่ผ่านมา โดยลักษณะของเรื่องที่ขอรับคำปรึกษาเป็นเรื่องเกี่ยวกับการจัดส่งสินค้าเกินระยะเวลาที่กำหนดในเว็บไซต์เมื่อมีการซื้อขาย การที่ผู้บริโภคได้รับสินค้าลอกเลียนแบบและเมื่อไปขอรับคำปรึกษากับผู้ประกอบการศูนย์การค้าแต่กลับไม่ได้รับความช่วยเหลือเท่าที่ควรและไม่สามารถติดต่อผู้ขายได้ เป็นต้น

ในส่วนของการซื้อขายบนอินเทอร์เน็ต พบการร้องเรียนเหตุไฟไหม้จากเครื่องชาร์จแบตเตอรี่สำหรับเครื่องดูดฝุ่นระเบิด ที่มีการซื้อขายอยู่ในเว็บไซต์ออนไลน์ขนาดใหญ่ซึ่งเป็นปัญหาด้านความปลอดภัย รวมทั้งการโฆษณาหลอกลวงผู้บริโภคเกิดขึ้นอย่างต่อเนื่อง โดยผู้ขายที่ไม่มีความรับผิดชอบได้แสดงข้อมูลโฆษณาอันเป็นเท็จและชวนเชื่อเกี่ยวกับสรรพคุณและความปลอดภัยในผลิตภัณฑ์อาหารเสริมที่ซื้อขายบนอินเทอร์เน็ต ทั้งนี้ จากการตรากฎหมายฉบับใหม่ในครั้งนี้ซึ่งกำหนดให้ผู้ประกอบการตลาดออนไลน์มีหน้าที่ในการจัดทำเอกสารเกี่ยวกับผู้บริโภค จะทำให้ผู้ประกอบการดังกล่าวต้องดำเนินการต่าง ๆ อย่างมีประสิทธิภาพ เพื่อชี้วัดว่าผู้บริโภคจะได้รับความคุ้มครองมากขึ้นเพียงใดต่อไป

### ความคิดเห็นของผู้เชี่ยวชาญเกี่ยวกับมาตรการทางกฎหมาย

นายความที่มีความเชี่ยวชาญเกี่ยวกับปัญหาของผู้บริโภคที่เกิดจากการซื้อขายบนอินเทอร์เน็ตมีความเห็นว่า กฎหมายฉบับนี้มีข้อกำหนดต่อผู้ขายสินค้าที่มีร้านในรูปแบบดิจิทัล (Digital Platform) และมีมาตรการรองรับด้านกฎหมาย เพื่อเป็นข้อบังคับทางปกครองต่อเจ้าของธุรกิจแบบแพลตฟอร์มหรือที่เรียกว่า “เจ้าของตลาดออนไลน์” ซึ่งเป็นสิ่งที่มีความจำเป็นอย่างมาก

ในขณะเดียวกันยังได้กล่าวอีกว่า ถึงแม้ว่ากฎหมายฉบับนี้จะกำหนดมาตรการทางกฎหมายต่อผู้ประกอบการเจ้าของตลาดออนไลน์ แต่ในขณะนี้ยังไม่มีหน่วยงานหรือโครงสร้างที่จะทำหน้าที่ดังกล่าวต่อเจ้าของตลาดออนไลน์ที่ไม่มีคุณภาพที่ยังอนุญาตให้ผู้ขายสินค้าที่เข้าข่ายหลอกลวงอยู่ในระบบการซื้อขาย ซึ่งหากเจ้าของตลาดเหล่านั้นเพิ่มขึ้น มาตรการใช้บังคับใด ๆ ก็ตามถือว่ามีความสำคัญและจำเป็นอย่างยิ่ง นอกจากนี้ ยังพบว่า มีกรณีปัญหาในเว็บไซต์ขายของออนไลน์ฟรี แต่ยังไม่มีการกำหนดใครระหว่างผู้ขายและผู้บริโภคเกิดขึ้นในครั้งนี รัฐจำเป็นต้องดำเนินการพิจารณาต่อจากนี้

ทั้งนี้ ในส่วนของผู้บริโภคยังได้กล่าวว่า การที่ผู้บริโภคจำเป็นต้องพิจารณาและประเมินเว็บไซต์อย่างรอบคอบ ก่อนการซื้อขายเป็นสิ่งสำคัญอย่างยิ่ง ในกรณีที่คาดว่าจะได้รับความเดือดร้อน ผู้บริโภคควรให้ข้อมูลต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องไปยังหน่วยงานของรัฐให้มากที่สุดเท่าที่จะทำได้

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www3.nhk.or.jp/news/html/20210428/k10013002431000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_009">https://www3.nhk.or.jp/news/html/20210428/k10013002431000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_009</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๘ เมษายน ๒๕๖๔

### ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่างเช่น www3.nhk.or.jp
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาญี่ปุ่น โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .go.jp, .org เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล เช่น สำนวนภาษาไทยที่สละสลวยตามบริบทของข่าว
๔. อ่านข้อมูลจากเว็บไซต์อื่นเพื่อให้ข้อมูลและสร้างความเข้าใจที่ดีขึ้น

ผู้ปฏิบัติงาน	นายตรรกวิทย์ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๗/งบ ๖๔
ผู้ทาน	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ กลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ